

【慈禧御前女侍官德龄见闻录】

德龄著 顾秋心等译
谈宝森主编

魂在紫禁城

HUN ZAI ZIJINCHENG 上

原版

大众文艺出版社

【慈禧御前女侍官德龄见闻录】

德龄著 顾秋心等译
谈宝森主编

魂在紫禁城

HUN ZAI ZIJINCHENG 下

原版

大众文艺出版社



一部御前侍后的女官手记

一段见血见泪的清宫秘史

魂在紫禁城

《慈禧倒苑外史》

《莲花瓣》

《清宫二年记》

《皇室烟云》

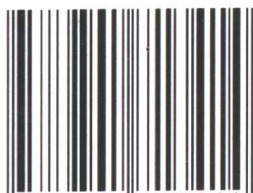
《金凤》

《光绪泣血记》

《童年回忆录》



ISBN 7-80171-341-9



9 787801 713414 >

ISBN 7-80171-341-9/K·7

定价：56.00 元（上下册）

【慈禧御前女侍官德龄见闻录】

德龄著 顾秋心等译
谈宝森主编



魂在紫禁城

HUN ZAI ZIJINCHENG

上

大众文艺出版社

【慈禧御前女侍官德龄见闻录】

德龄 著 顾秋心等 译
谈宝森 主编



魂在紫禁城

HU ZAI ZIJINCHENG

下

人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

魂在紫禁城——慈禧御前女侍官德龄见闻录/(清)德龄著;
顾秋心等译;谈宝森主编.

—北京:大众文艺出版社,2003.9

ISBN 7-80171-341-9

I. 魂…

II. ①德… ②顾… ③谈…

III. 中国—古代史—旧闻(史料)—清代

IV. K249.066

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 034072 号

魂在紫禁城

大众文艺出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编:100007)

廊坊人民印刷厂印刷 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 42.75 字数 1024 千字 插页 6

2003 年 9 月北京第 1 版 2003 年 9 月河北第 1 次印刷

印数:1-10000 套

ISBN 7-80171-341-9/K·7

定价:56.00 元(上下册)

版权所有,翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话:84040746

北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编:100007

大清國當今聖母皇太后萬歲萬歲萬歲



慈禧太后像



魂在紫禁城

HUN ZAI ZIJINCHENG



▲ 慈禧画像



▲ 慈禧正在梳妆



▲ 慈禧像



▲ 慈禧蜡像 (清东陵 于善浦摄)



魂在紫禁城

HUN ZAI ZIJINCHENG



▲ 慈禧与内眷合影

▶ 慈禧与后妃合影



▲ 慈禧扮观音



魂在紫禁城

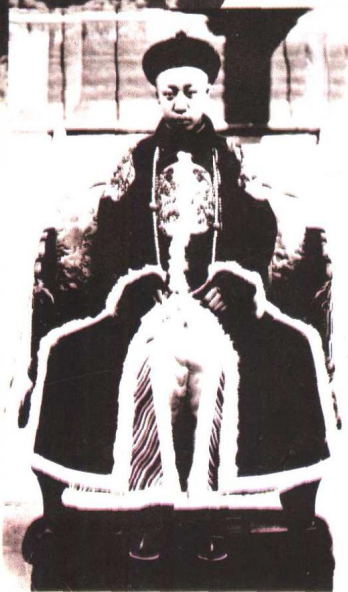
HUN ZAI ZIJINCHENG



▲ 同治皇帝朝服画像



光緒皇帝像 ▶



溥仪像 ▶



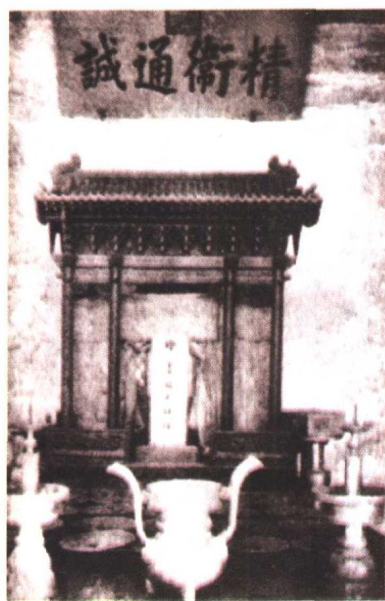
魂在紫禁城

HUN ZAI ZIJINCHENG

► 珍妃像



▲ 珍妃井



▲ 瑾妃为珍妃设的灵堂



▲ 瑾妃像



魂在紫禁城

HUN ZAI ZIJINCHENG



▲ 恭亲王奕訢



光绪老师翁同龢



▲ 奕譞(中)、李鸿章(右)、善庆(左)摄于天津海光寺行辕



▲ 慈禧的英、法文翻译德龄



▲ 慈禧的舞蹈研究人容龄



魂在紫禁城

HUN ZAI ZIJINCHENG



▲ 慈禧的摄像师勋龄

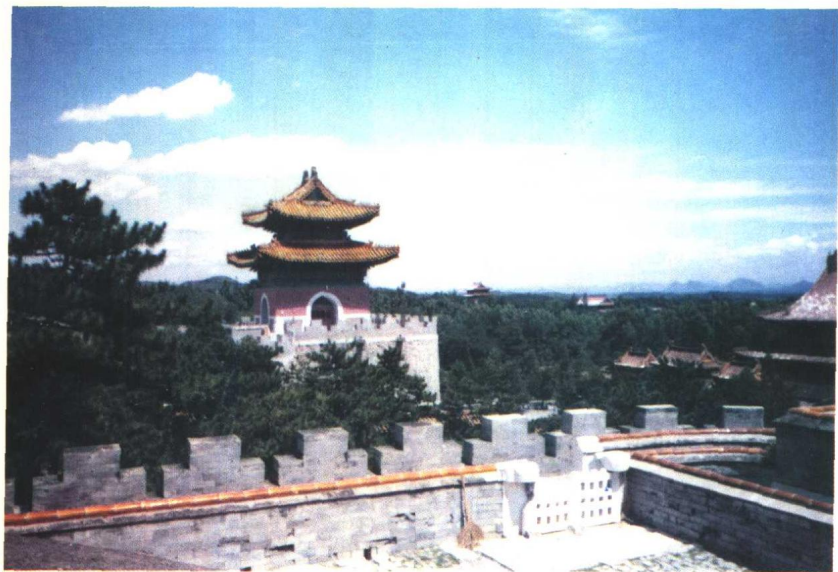


左起：德龄母亲、德龄、慈禧、容龄



魂在紫禁城

HUN ZAI ZIJINCHENG



▲ 慈禧陵——明楼（清东陵 于善浦摄）



◀ 檀香木
“慈禧之宝”



▲ 慈禧太后御笔书“虎”、“寿”、“福”、“龙”



德龄和她的七部著作

谈宝森

慈禧御前侍女德龄(姐)、容龄(妹),哥哥勋龄是清末重要文化热点人物。德龄、容龄曾做过慈禧御前英、法等文的翻译。德龄出宫后成为美籍华人作家,容龄成为我国第一位芭蕾舞演员,勋龄成为惟一给慈禧照过相的摄影师。解放后周恩来总理亲自点名任命容龄为国务院文史馆馆员。

慈禧御前侍女德龄没有接受慈禧的“指婚”去做溥仪的舅妈,而走了一条艰辛、凄凉的创作道路。她每部书稿的出版或再版,都吸引着一代读者。从1911年她的第一本英文版著作问世,到几个月前刚刚翻译完她的第七部英文版原著,历经九十余年,她的作品,风靡海内外,盛销不衰。近年来,有人将她的名字同张恨水、刘云若等名字并列在一起,称她为宫廷“鸳鸯蝴蝶派”作家。日前,再现德龄的戏剧、影视剧正在海内外走热,港台一些作品里称德龄为十三格格。

本丛书囊括了德龄的《童年回忆录》、《金凤》、《清宫二年记》、《慈禧御苑外史》、《光绪泣血记》、《皇室烟云》、《莲花瓣》七部作品,除一本小品性的《绿玉与龙》没有收编以外,可谓是德龄著作大全了。



丛书既包括德龄一生的回忆录,也包括德龄一生的其它作品。书中既有真实的历史写照,也有作者巧夺天工的描绘。既有慈禧西幸回来“新政时期”的“宫廷生活”,又有作者虚构的慈禧东幸野游。既写了慈禧的“情人”、“爱情”、“隐私”,又写了清末时局和清末外交生活。既细致入微、深透膜里地把慈禧这个凶神还原成有血有肉的生活中的女人,又通过光绪的血泪控诉,淋漓尽致地鞭挞了慈禧野蛮的天性和夺去光绪生命的封建专政。特别是德龄自己,是个宫廷爱情的失败者,她的种种私欲分散地隐讳在她的作品里,只有读完她的全作,才能明白德龄爱情的春秋梦。丛书里还穿插一些清宫故事、民间故事、京剧故事、童话故事,作品十分可看。

德龄(约 1881·6·6——1944·11·22)满州汉军正白旗人,原籍珠海市香山县南屏村,父亲裕庚是清末三品外交史臣,后任太仆寺卿,母亲法国人,早年身位卑贱。德龄共兄妹五人,大哥早逝,二哥勋龄为慈禧摄像师,德龄行三(三姑娘),四弟馨龄,德龄进宫后,慈禧安排他在万寿山轮船处工作,英年早逝,容龄老五(五姑娘),1973 年去世。

德龄自幼喜爱文学,1895 年其父裕庚出使日本,她同容龄等家人随父去了日本四年之久,在日本期间,学了英文、日文、日本插花、日本舞蹈。1899 年,父亲又出使法国,姐儿俩等随父在法国又居住四年,学了法语和其它语种,同时,她与容龄一起得到世界著名的现代舞之母依萨多拉·邓肯的免费亲授,学了三年自由派舞蹈,成为邓肯的亲传弟子。此期间还学了音乐、芭蕾



舞。她十五岁时,演男女友情剧“美丽的拉文特”,向封建意识进行了挑战。裕庚担任驻外使节期满,1903年1月2日,率全家回到上海,到京后住在贤良寺,德龄自言会八国语言。

1903年3月2日,经庆王、载振推荐,德龄、容龄进宫成为慈禧的御前侍女。容龄天真浪漫,德龄心高志远。德龄不仅姿容绝伦,而且还从国外带来了许多洋玩意,启迪了慈禧对“新生活”的想往。德龄把自己看成“努尔哈赤的嫡传子孙”,认为皇后(这里指慈禧太后)不应该被“叶赫那拉氏”占有。德龄、容龄在宫里侍奉慈禧两年中,做过慈禧御前英、法等文的翻译,美国公使康格夫人和汉文秘书维廉斯太太、俄国伯兰桑夫人、西班牙公使德卡赛夫人和小姐、日本公使内田夫人、葡萄牙代办阿尔美达夫人、法国代办托兰夫人、后来的日使伊集院夫人等来宫都由德龄、容龄等人陪同和翻译。德龄、容龄轮流做慈禧画像的替身模特,并同美国画家卡尔陪住多日。德龄还做了光绪的英文教师,并经常为慈禧等人在宫里译读外文报纸。日常,姐儿俩陪伴慈禧化妆、游玩、看戏、学车、写字、观花、赏狗、掷骰和筹备各种节日。

按其父卿位,德龄不够封郡主的资格,但经宫中几人回忆,慈禧70岁万寿节期间,慈禧的确曾懿封(特封)德龄、容龄为郡主(满语为和硕格格),由于西方没有公主、郡主之分,国外译者曾把德龄郡主翻译成德龄公主,闹得沸沸扬扬。翻译家秦瘦鸥先生介绍原作者,曾说过:“其实,不但照中国的习惯,已经覆亡的一朝所颁给的种种头衔都得一律作废,便是真要保留她在满